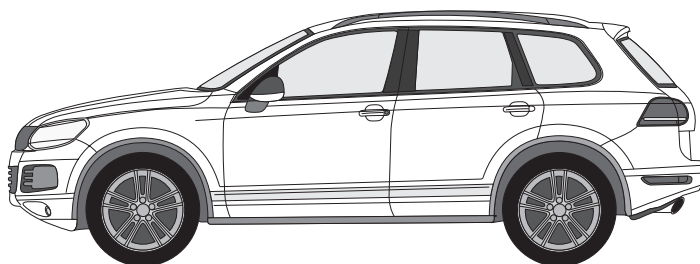
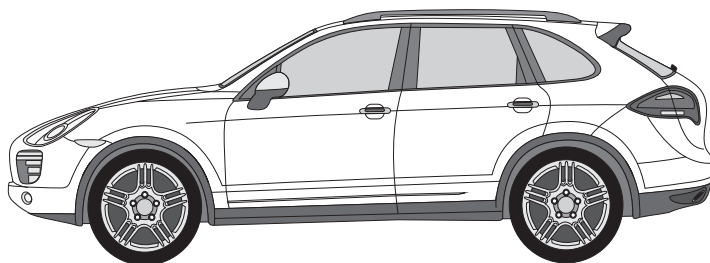


No. 424607-13

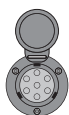
VW Touareg II Bj. 02.10–



Porsche Cayenne II Bj. 02.10–



KIT 424607



KIT 424613



- D** Elektrischer Anbausatz für Anhängerkupplung
- GB** Electrical Set for Trailer Connection
- F** Ensemble électrique pour brancher le crochet d'attelage
- NL** Elektrische aansluitset voor trekhaak
- DK** Elektrisk tilslutningsæt for trakkrog
- N** Elektrisk monteringssett for tilhengerkontakt
- S** Elektrisk förbindelsebyggsats av bogseringskrok
- FIN** Hinauskoukun sähköliitännäpakketti
- I** Kit di congiunzione del gancio per rimorchio
- E** Juego de conexión eléctrica de gancho de remolque
- CZ** Elektrická připojovací sestava tažného zařízení
- H** Elektromos kábelköteg vonóhorog bekötéséhez
- RU** Электрический присоединительный комплект буксирного крюка
- LT** Elektroninis jungiamasis traukimo kablio rinkinys
- LV** Elektroniskais vilkšanas āķa savienojuma komplekts
- EST** Elektriline tiisli ühenduskomplekt
- SK** Elektroinštalácia pre zapojenie ťažného zariadenia
- PL** Elektryczny zestaw przyłączeniowy haka holowniczego

(D)!

Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellerseitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

(GB)!

Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.

(F)!

Le montage du kit de connexion électrique doit être effectué par un atelier spécialisé ou par une personne qualifiée en matière. Avant le début des travaux, lire impérativement les instructions de montage dans leur intégralité. Après le montage du kit de connexion électrique, joindre les instructions de montage aux documents du véhicule.

Un usage inapproprié ou des modifications du kit de connexion électrique, ou des pièces qui le composent, entraînent l'expiration de tout droit à la garantie. Lors d'une conduite sans remorque ou porteur de charge, les adaptateurs utilisés doivent, le cas échéant, toujours être enlevés de la prise de courant. Sous réserve de modifications de constructions, équipement, couleurs ou erreur. Données et illustrations sous réserve.

Pour les remorques qui ne sont pas équipées avec feux anti-brouillard arrière, il devrait être installé.

Nous n'assumons aucune responsabilité ni garantie pour les modifications techniques et électroniques ayant été effectuées après la première mise en service du kit de connexion électrique par le constructeur automobile et ayant mené par exemple à des mauvais fonctionnements de la prise de remorque ou de sa périphérie.

Le module remorque ne contient pas de fonction diagnostic! Au cas où des processus de diagnostic définis par le fabricant ou des mécanismes de contrôle assistés par ordinateur devaient générer des messages d'erreur directement ou indirectement en rapport avec le fonctionnement de la remorque, il est impératif pour la prise de remorque de détacher le module remorque du groupe électrique et d'initier une nouvelle procédure de diagnostic.

(NL)!

De inbouw van deze elektroset moet door een vakwerkplaats of dooreen overeenkomstig gekwalificeerde persoon gebeuren. Vóór aanvang van alle montagewerkzaamheden absoluut de montagehandleiding volledig doorlezen. Na inbouw van de elektroset dient de montagehandleiding bij de servicedocumenten van het voertuig te worden gelegd!

Bij ondeskundige toepassing of wijziging van de elektroset c.q. van de daarin zittende componenten vervalt elke aanspraak op fabrieksgarantie. Tijdens het rijden zonder aanhanger of ladingdrager moeten evt. gebruikte adapters altijd uit de stekkerdoos worden verwijderd. Wijzigingen met betrekking tot constructie, uitvoering, kleur alsmede vergissing voorbehouden. Alle opgaven en afbeeldingen niet-bindend.

Bij aanhangers zonder mistachterlicht dient dit achteraf te worden gemonteerd.

Wij verlenen geen fabrieksgarantie voor technische c.q. elektronische wijzigingen die na de eerste inbedrijfstelling van de elektroset door de voertuigfabrikant worden uitgevoerd en bijvoorbeeld leiden tot foutieve functies van de stekkerdoos van de aanhanger of diens periferie!

De aanhangermodule kan niet worden gediagnosticeerd! Mochten diagnoseprocessen van de kant van de fabrikant c.q. op software steunende testmechanismen foutprotocollen genereren die direct of indirect in verband staan met het gebruik van de aanhanger, dan dient de aanhangermodule te worden losgekoppeld van de kabelset voor de aanhangersteckerdoos en dient het diagnoseproces nogmaals te worden gestart!

(DK)!

Installering af det elektriske udstyr skal udføres af et specialværksted eller af en dertil uddannet person. Før påbegyndelse af montagearbejdet bør man læse grundigt hele montagevejledningen. Efter installering af det elektriske udstyr skal montagevejledningen vedlægges bilens servicedokumentation.

Ved et ukorrekt brug eller foretagelse af ændringer i det elektriske udstyr eller udskiftning af udstyrets enkelte bestanddele bortfalder alle garantiretigheder. Ved kørsel uden påhængsvogn eller en anden bæreanordning skal de anvendte tilkoblingsstykker kobles fra strømkontakter. Vi forbeholder os ret til indføring af konstruktionsændringer samt ændringer af indretning og farve, og derudover ret til det, at der i betjeningsvejledninger kan forekomme fejlinformationer. Alle informationer, data og illustrationer er ikke bindende.

Ved påhængsvogne uden tågelys skal man forsyne påhængsvogn med tågelys.

Vi frasiger os ethvert ansvar for de tekniske eller elektroniske ændringer foretaget af bilfabrikanten efter det elektriske udstyrs første igangsætning, hvor ændringerne kan eksempelvis medføre fejlfunktion i påhængsvognens kontakt eller dets periferianlæg!

Påhængsvognsmodulen er ikke tilpasset til gennemførelse af diagnostik! I det tilfælde, hvor diagnostiske processer gennemført af fabrikanten eller kontrolanordninger støttet med software fører til generering af fejlprotokoller, der står i et direkte eller indirekte sammenhæng med påhængsvognsdrift, skal påhængsmodulen kobles fra påhængsvognens ledningsbundt. Dernæst skal man igen gennemføre hele diagnostikproceduren!

(N)!

Montering av elektrisk utstyr må gjennomføres på et merkeverksted eller av kvalifisert fagperson. Før monteringsarbeidet tar til, må hele monteringsveiledningen leses. Etter montering av elektrisk utstyr, skal monteringsveiledning for service på kjøretøyet legges ved.

Ved ikke forskriftsmessig bruk eller forandring av elektrisk utstyr, evt. komponenter i dette, opphører alt garantiansvar. Ved kjøring uten tilhenger eller lasteholder må evt. egnet adapter alltid fjernes fra stikkontakten. Forbehold om endringer vedrørende konstruksjon, utrustning, farge så vel som mistak. Alle angivelser og illustrasjoner er uforpliktende.

Ved tilhenger uten tåkelys skal disse ettermonteres.

For tekniske, henholdsvis elektriske endringer, som er gjennomført etter første gangs igangkjøring av det elektriske utstyret av kjøretøyfabrikant og eksempelvis førte til feilfunksjon av tilhengerstikkontakt eller i nærheten av denne, påtar vi oss ikke garantiansvar!

Tilhengermodulen kan ikke utføre diagnose! Skulle diagnoseprosesser fra fabrikkens side, henholdsvis programvarestøttet prøvemekanisme generere feilprotokoll, som direkte eller indirekte har sammenheng med tilhengerfunksjonen, skal tilhengermodulen skilles fra ledningssettet i tilhengerstikkontakten og gjentatt diagnoseforløp skal startes!

S!

El-insatsen måste monteras av en specialistverkstad eller en person med motsvarande kvalifikationer. Innan monteringen påbörjas måste hela monteringsanvisningen läsas igenom. Sedan el-insatsen monterats bör monteringsanvisningen bifogas fordonets servicebok.

Används eller förändras el-insatsen eller någon av dess delar på ett icke fackmannamässigt sätt upphör alla garantianspråk. Vid färd utan släp måste eventuellt använda adapter tas ur uttaget. Vi förbehåller oss rätten till förändringar vad gäller konstruktion, färg samt misstag. Alla angivelser och avbildningar är icke bindande.

Släp utan dimbakljus borde kompletteras med sådana.

För tekniska resp. elektroniska ändringar, som utförs av fordonstillverkaren sedan el-insatsen tagits i bruk och t.ex. medför att släpvnagsdosan eller dosans periferi fungerar felaktigt lämnar vi ingen som helst garanti!

Släpvnagsmodulen kan inte diagnosticera! Om fordonstillverkarens diagnosprocesser resp. mjukvarustödda testmekanismer genererar felfunktionsrapporter som direkt eller indirekt har samband med släpvnagsdriften ska släpvnagsmodulen skiljas från släpvnagsdosans ledningar varpå en ny diagnos genomförs!

FIN!

Ammattityöpajän tai valtuutetun henkilön on hoidettava sähköosan asennus. Ennen kaiken asennustyön aloittamista on asennusohje ehdottomasti luettava kokonaan läpi. Sähköosan asennuksen jälkeen liitetään ajoneuvon asennusohje palvelualustaan.

Aiheettoman käytön tai sähköosan ja siihen liittyvien osien muutosten seurauksena takuu raukeaa. Ajon aikana ilman perävaunua tai peräkärriä on käytettävän adapterin oltava aina kaukana pistokkeesta. Pidätämme oikeuden rakennetta koskeviin, varusteiden, värin sekä virheiden muutoksiin. Kaikki tiedot ja kuvat eivät ole yhdistettävissä.

Jos perävaunussa ei ole takasumuja, siihen tulisi asentaa ne.

Emme ota vastuuta mistään takuusta teknisiin tai sähköisiin muutoksiin, jotka ajoneuvon valmistaja suorittaa ensimmäistä kertaa sähköosan käyttöönotossa, emmekä esimerkiksi virhetoimintoista, joita perävaunun pistorasia tai oheislaite aiheuttaa!

Perävaunumoduuli ei ole diagnosikykyinen! Jos valmistusaikaiset diagnosiprosessit eli ohjelmistotuetut tarkistusmekanismit tuottavat virheprotokollia, jotka johdonmukaisesti liittyvät suoraan tai epäsuorasti yhteen perävaunun käytön kanssa, erotetaan perävaunumoduuli ohjausosasta perävaunupistokkeella ja aloitetaan diagnoositapaus uudelleen!

I!

L'installazione del kit elettrico deve essere effettuata da un'officina o da personale specializzato. Prima di iniziare tutti i lavori di montaggio, leggere da cima a fondo le istruzioni. Dopo aver installato il kit elettrico si prega di allegare le istruzioni di montaggio ai documenti di manutenzione del veicolo!

In caso di uso improprio o di modifiche del kit elettrico e delle componenti del medesimo, ogni diritto di garanzia decade. Durante la guida senza rimorchio o portacarichi, togliere sempre gli adattatori dalla presa di corrente. Con riserva di modifiche relative a costruzione, equipaggiamento, colore e salvo errori. Tutte le indicazioni e illustrazioni non sono vincolanti.

In caso di rimorchi non corredati di luce retronebbia, questa dovrebbe essere installata.

Per le modifiche tecniche ed elettroniche eseguite dopo la primissima in funzione del kit elettrico da parte del costruttore del veicolo, e che portano, per esempio, a un malfunzionamento della presa del rimorchio o della sua periferia, non ci assumiamo alcuna responsabilità!

Il modulo del rimorchio non è idoneo alla diagnosi! Nel caso in cui processi diagnostici o apparecchiature di prova controllate da software dovessero generare dei protocolli d'errore in rapporto diretto o indiretto con l'uso del rimorchio, si deve staccare il modulo del rimorchio dal conduttore per la presa del rimorchio, e avviare nuovamente la diagnosi!

E!

La instalación del conjunto eléctrico debe realizarse por un taller especial o una persona instruida. Antes de empezar cualquier trabajo de montaje es necesario leer el manual de montaje. Después de instalar el grupo eléctrico en los documentos de servicio del coche hay que incluir el manual de montaje.

En caso de incorrecto uso o introducción de cambios en el juego E o bien en caso de reemplazo de los subgrupos que se encuentran en el dispositivo, extingue la garantía. En caso de la ida sin remolque u otro dispositivo portador los conectores usador deben desconectarse de la caja de red. Nos reservamos el derecho de introducir cambios de construcción, cambios de equipo y de color así como el derecho de aparición de información errónea en los manuales de servicio. Toda la información, datos y figuras no son valederos.

En caso de los semiremolques sin faros antiniebla, hay que completar la iluminación.

¡No aceptamos ninguna responsabilidad a título de introducir cambios técnicos o electrónicos introducidos por el fabricante desde la puesta en marcha del juego eléctrico y cuyo objetivo, por ejemplo, sería incorrecto funcionamiento de la caja del remolque o sus dispositivos periféricos!

¡El módulo de remolque no está ajustado a realizar diagnósticos! En caso cuando los procesos diagnósticos que se realizan por el fabricante o los mecanismos de control asistidos por el software conducen a generar incorrectos protocolos que tienen relación directa o indirecta con el modo de remolque, es necesario desconectar el módulo de remolque del juego de conductos de la caja del remolque. ¡Luego, volver a realizar el procedimiento diagnóstico!

CZ!

Instalace elektrické jednotky musí být vykonaná specializickým servisem nebo kvalifikovanou osobou. Před zahájením všech montážních prací je třeba pečlivě přečíst celou montážní instrukci. Po zakončení instalace elektrické jednotky k servisním dokladům auta je třeba připojit montážní instrukci.

V případě nesprávné exploataci nebo zavádění neoprávněných změn v elektrické jednotce, případně výměny montážních podskupin nejsou poskytovány žádné záruky a uživatel nemá žádné nároky na záruční opravy. V případě jízdy bez přívěsu nebo jiného nosného zařízení používané spojky je třeba odpojit od síťové zásuvky. Vyhrazujeme si právo na zavádění konstrukčních změn a změn vybavení a barvy a připouštíme možnost chybných informací v návodech k obsluze. Veškeré informace, údaje a ilustrace nejsou závazné.

V případě přívěsů bez mlhových světel je třeba toto osvětlení doplnit.

Ne přejímáme žádnou odpovědnost z titulu zavádění technických nebo elektronických změn, které zavedl výrobce motorového vozidla od chvíle zprovoznění elektrické jednotky a které vedou k vadné funkci zásuvky přívěsu nebo dalších periferních zařízení!

Modul přívěsu není přizpůsobený k vykonávání diagnózy! V případě, že diagnostické procesy vykonávané výrobcem nebo kontrolní mechanizmy posilované softwarem budou mít za následek generování protokolů chyb, které mají přímou nebo nepřímou souvislost s režimem přívěsu, v kompletu elektrického vedení zásuvky přívěsu je třeba odpojit modul přívěsu. Potom je třeba opětovně zahájit diagnostickou proceduru!

H!

Az elektromos készlet beszerelését szakszervizre, vagy megfelelően képzett személyre kell bízni. A szerelési munkák megkezdése előtt feltétlenül el kell olvasni a teljes szerelési utasítást. Az elektromos készlet beszerelése után a szerelési utasítást hozzá kell csatolni a gépjármű szervizdokumentációjához.

A rendeltetésszerű használat, vagy változtatások bevezetése az E készleten belül, vagy a berendezés alegységeinek cseréje esetén a garanciális jogok hatályukat veszítik. Utánfutó vagy más szállítóeszköz nélküli közlekedés esetében az alkalmazott csatlakozókat le kell oldani a hálózati csatlakozóaljzatokról. Fenntartjuk a jogot a szerkezeti változtatásokhoz, a felszereltség és a szín megváltoztatásához, úgyszintén fenntartjuk a jogot a használati utasításokban téves információ megjelenéséhez. Az információk, adatok, illusztrációk nem jelentenek kötelezettségvállalást.

A ködlámpa nélküli utánfutók esetében ezt a világítást ki kell egészíteni.

Nem vállalunk semmilyen felelősséget a műszaki vagy elektronikai változtatások bevezetéséért, amelyeket a gépjármű gyártója vezetett be az elektromos készlet első üzembe helyezése pillanatától, és amelyek pl. az utánfutó csatlakozóaljzatának, vagy perifériás berendezéseinek hibás működéséhez vezetnek. Az utánfutó modul nem alkalmas diagnosztikai feladatokra.

Abban az esetben, ha a gyártó, vagy a szoftver által támogatott ellenőrzőrendszerek által végrehajtott diagnosztikai műveletek az utánfutó üzemmóddal közvetlenül vagy közvetetten összefüggő hibajelentések keletkezéséhez vezetnek, az utánfutó csatlakozóaljzat vezetékcsatlakozásánál ki kell kötni az utánfutó modult. Ezután a diagnosztikai eljárást meg kell ismételni!

(RU)!

Установка электрического комплекта должна быть выполнена в специализированной мастерской или соответственно обученным специалистом. Перед началом всех монтажных работ следует прочитать всю инструкцию по монтажу. После установки электрического комплекта к сервисным документам на машину надо приложить монтажную инструкцию.

Неправильное использование или введение изменений в области комплекта E, или изменение находящихся в устройстве узлов приводит к утрате гарантии. При езде без прицепа или другого несущего устройства используемые соединители надо отключать от розеток. Мы оставляем за собой право введения изменений в конструкции, оснастке и цвете, а также право появления ошибочной информации в инструкции по обслуживанию. Вся информация, данные и иллюстрации не имеют обязывающей силы.

Если прицеп не оснащён противотуманными фарами, такую оснастку надо установить.

Мы не берем на себя ответственности за введение технических или электронных изменений, которые ввел изготовитель транспортного средства от момента первого запуска электрического комплекта и которые ведут, например, к неправильному функционированию розетки прицепа или её периферийных устройств!

Модуль прицепа не приспособлен к проведению диагностики! Если диагностические процедуры проводились изготовителем или контрольные механизмы, поддерживаемые программным обеспечением, ведут к генерированию протокола ошибок, прямо или косвенно связанных с режимом прицепа, из комплекта проводов розетки прицепа надо отключить модуль прицепа. Затем повторно провести диагностическую процедуру!

(LT)!

Įmontuoti elektros prietaisų rinkinį rekomenduojama specialiose dirbtuvėse arba tai gali atlikti kvalifikuotas asmuo. Būtinai perskaitykite visą įmontavimo instrukciją ir tik tada pradėkite montavimo darbus. Baigus elektros prietaisų rinkinio montavimo darbus, prieš transporto priemonės techninės priežiūros dokumentų padėkite įmontavimo instrukciją.

Neteisingas reikalauti garantinio aptarnavimo, jei naudositės ne pagal paskirtį arba pertvarkysite elektros prietaisų rinkinį ir jame esančius konstrukcinius elementus. Važiuojant be priekabos arba krovininio transporterio, iš elektros lizdo būtina ištraukti adapterius, jei tokie naudojami. Pasielkime teisę keisti konstrukciją, įrangą, spalvas ir nepriimame atsakomybės dėl klaidų. Visi duomenys ir paveikslėliai gali būti netikslūs.

Jei ant priekabos nėra galinių priešrūkinių žibintų, juos būtina įmontuoti.

Mes nepriimame jokios atsakomybės už techninius arba elektroninius pakeitimus, kurie atliekami po pirmojo elektros prietaisų rinkinio įjungimo, atliekamo transportopriemonės gamintojo, ir netinkamą, pavyzdžiui, priekabos elektros lizdo arba periferinių prietaisų veikimą!

Priekabos modulio diagnostikos atlikti negalima! Jei gamintojai atliekant diagnostikos procesus arba tikrinimo mechanizmai su programine įranga kuria gedimų protokolus, kurie tiesiogiai arba netiesiogiai yra susiję su priekabos režimu, nuo priekabos modulio būtina atjungti laidus, vedančius į priekabos elektros lizdą, ir iš naujo įjungti diagnostikos procesą!

(LV)!

Elektroierīces iemontēšanu jāveic specializētā darbnīcā vai attiecīgu kvalifikāciju ieguvušām personām. Pirms montāžas darbu sākšanas noteikti pilnībā izlasiet montāžas pamācību. Pēc elektroierīces iemontēšanas servisa dokumentu montāžas pamācība jāieliek transportlīdzeklī. Nepareizas elektroierīces vai tās konstrukcijas daļu lietošanas vai pārbūves gadījumā zūd jebkādas garantijas saistības.

Braucot bez piekabes vai kravu pārvadāšanas mehānisma nepieciešamības gadījumā izmantotie adapteri vienmēr jāizņem no kontaktlīdzdas. Paturam tiesības veikt konstrukcijas, aprīkojuma, krāsas izmaiņas izņemot kļūdas. Visi dati un attēli nav saistoši.

Piekabēm bez aizmugurējiem miglas lukuriem jāveic papildu aprīkošana.

Par tehniska rakstura vai elektronikas izmaiņām, kas tiek veiktas pēc elektroiekārtas pirmās ekspluatācijas sākšanas un kuras veic transportlīdzekļa ražotājs un ja tās, piemēram, rada kļūdainu piekabes kontaktlīdzdas vai tās perifērijas darbību, mēs neuzņemamies nekādas garantijas saistības!

Piekabes modulis nevar veikt diagnostiku! Ja ražotāja diagnostikas procesi vai programmatūras atbalstīti pārbaudes mehānismi sniedz kļūdainus ierakstu protokolus, kas tieši vai netieši ir saistīti ar braukšanu sakabes režīmā, tad piekabes modulis jāatdala no piekabes kontaktlīdzdas un vēlreiz jāsāk diagnostikas process!

(EST)!

Elektroonikakomplekti peab paigaldama eritöökoda või vastavate kvalifikatsioonidega isik. Lugege enne kõikide monteerimistööde algust paigaldusjuhend täielikult läbi. Pange pärast elektroonikakomplekti paigaldamist paigaldusjuhend sõiduki teenindusdokumentatsiooni juurde.

Elektroonikakomplekti või selles sisalduvate detailide oskamatu kasutamise või muutmise puhul kaob igasugune õigus garantiinõuete esitamisele. Järeelhaagise või koormakandurita sõitmisel tuleb vastavad adapterid alati pistikupesast eemaldada. Jätame endale õiguse muudatusteks konstruksiooni, varustuse värvil ning eksituste suhtes.

Andmed ja joonised pole õiguslikult siduvad.

Kui järeelhaagisel puuduvad tagumised udutuled, siis tuleb need paigaldada. Meie garantii ei laiene tehnilistele/elektroonilistele muudatustele, mida teeb sõidukitootja pärast elektroonikakomplekti esmakordset kasutuselevõtmist ja mis põhjustavad näiteks järeelhaagise pistikupesa või perifeeriaseadmete tõrkeid!

Järeelhaagise moodul pole diagnostikavõimeline! Kui tootjapoolsed diagnostikaprotsessid või tarkvaratoega kontrollmehhanismid genereerivad valeprotokolle, mis on otseselt või kaudselt seotud järeelhaagise režiimiga, tuleb järeelhaagise moodul järeelhaagise pistiku kaablikomplektist lahutada ja diagnostikaprotseduuri taaskäivitada!

(SK)!

Elektrický systém musí inštalovať špecializovaná dielňa alebo kvalifikovaná osoba. Pred začatím všetkých montážnych prác si prečítajte celý návod na montáž. Po inštalovaní elektrického systému pripojte k servisným dokladom automobilu návod na montáž.

Nesprávne používanie alebo vykonávanie zmien v rozsahu kompletu E alebo výmena konštrukčných častí v zariadení vedie k strate nároku na záruku. V prípade jazdy bez prívessu alebo iného nosného zariadenia používané spojky odpojte zo sieťových zásuviek. Vyhradzujeme si právo na vykonávanie konštrukčných zmien, zmien vybavenia a farby ako aj právo na chybné informácie zistené v návode na obsluhu. Žiadne informácie, údaje a ilustrácie nemajú záväznú moc.

V prípade prívessov bez hmlových svetiel je toto osvetlenie potrebné doplniť.

Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za zavedenie technických alebo elektronických zmien, ktoré zaviedol výrobca automobilu od chvíle prvého spustenia elektrického systému a ktoré vedú napríklad k nesprávnemu fungovaniu zásuvky prívessu alebo jeho periférnych zariadení!

Modul prívessu nie je prispôbený vykonávaniu diagnózy! V prípade, ak diagnostické procesy vykonávané výrobcom alebo kontrolné mechanizmy podporované softvérom vedú ku generovaniu chybových protokolov priamo alebo nepriamo súvisiacich s voľbou prívessu, z kompletu vodičov zásuvky prívessu je potrebné odpojiť modul prívessu. Následne znovu vykonajte diagnostickú procedúru!

(PL)!

Instalacja zestawu elektrycznego powinna być przeprowadzona przez warsztat specjalistyczny lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę. Przed rozpoczęciem wszelkich prac montażowych koniecznie przeczytać należy całą instrukcję montażu. Po instalacji zestawu elektrycznego do dokumentów serwisowych pojazdu samochodowego dołączyć należy instrukcję montażu.

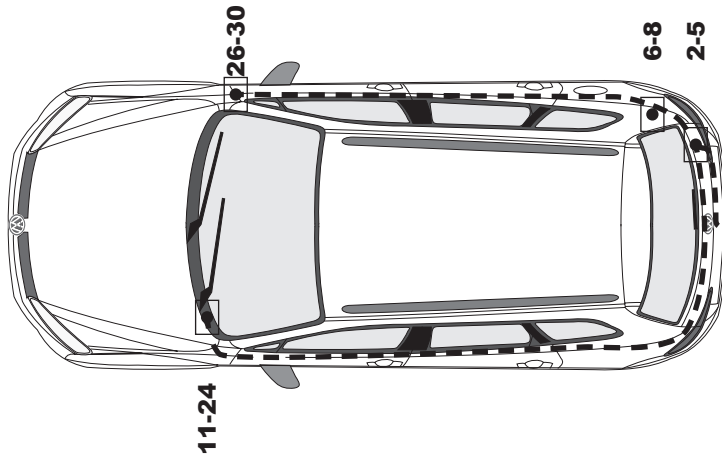
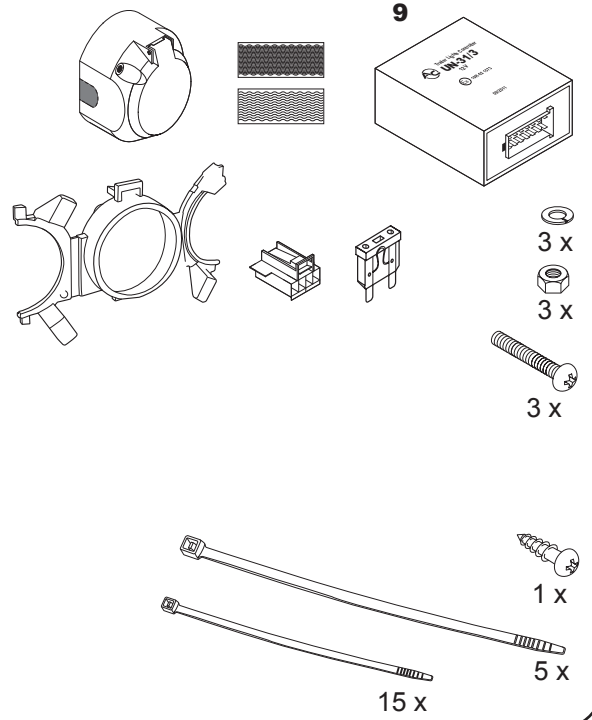
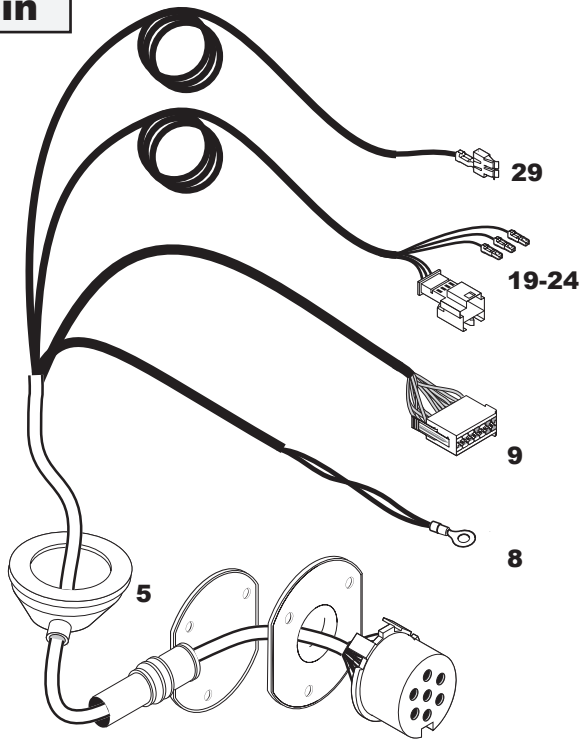
W przypadku nieprawidłowego używania lub wprowadzenia zmian w obrębie kompletu E, albo w przypadku wymiany znajdujących się w urządzeniu podzespołów, wygasają roszczenia gwarancyjne. W przypadku jazdy bez przyczepy lub innego urządzenia nośnego używane łączniki należy odłączać od gniazd sieciowych. Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, zmian wyposażenia i koloru, a także prawo do pojawiania się błędnych informacji w instrukcjach obsługi. Wszystkie informacje, dane i ilustracje nie posiadają mocy wiążącej.

W przypadku przyczep bez świateł przeciwmgielnych, oświetlenie to należy uzupełniać.

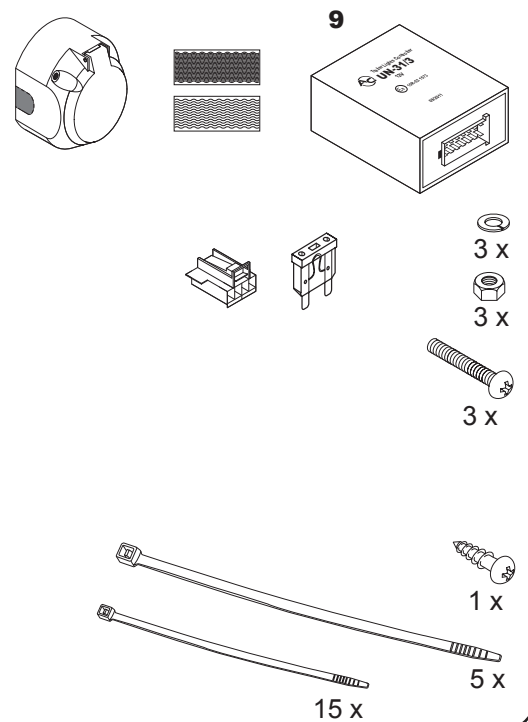
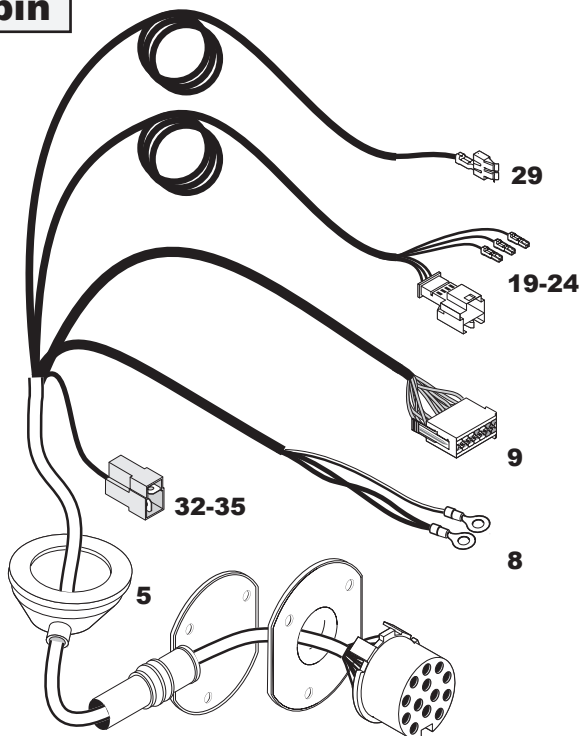
Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności z tytułu wprowadzania technicznych lub elektronicznych zmian, które wprowadził producent pojazdu samochodowego od chwili pierwszego uruchomienia zestawu elektrycznego i które prowadzą na przykład do błędnego funkcjonowania gniazda przyczepy lub jego urządzeń peryferyjnych!

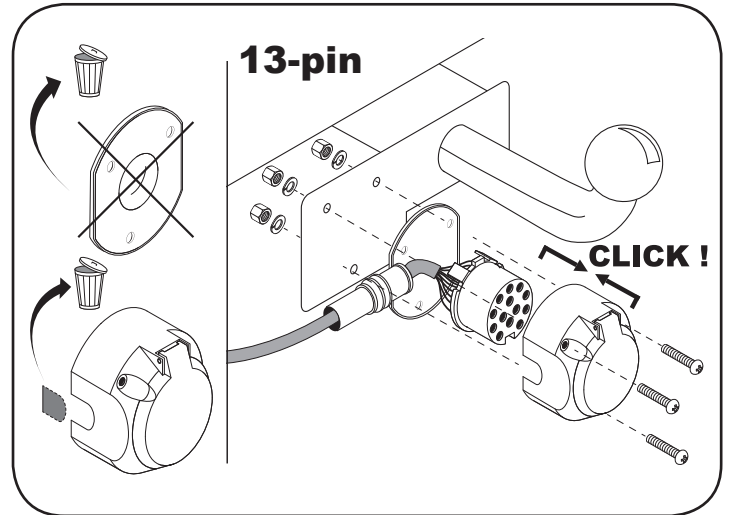
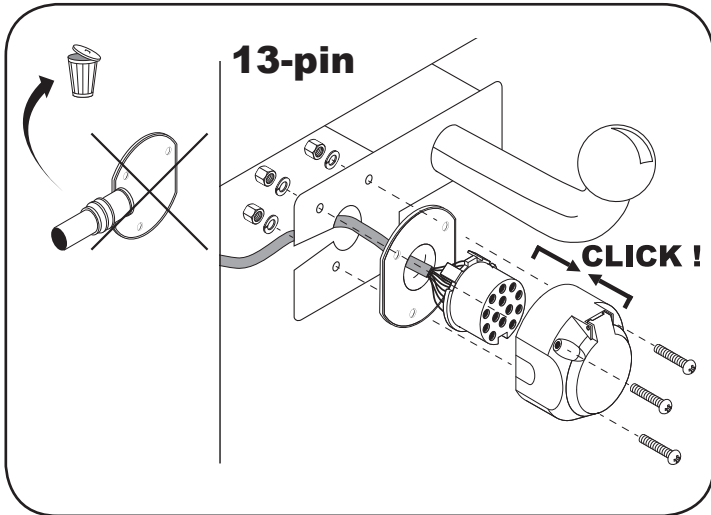
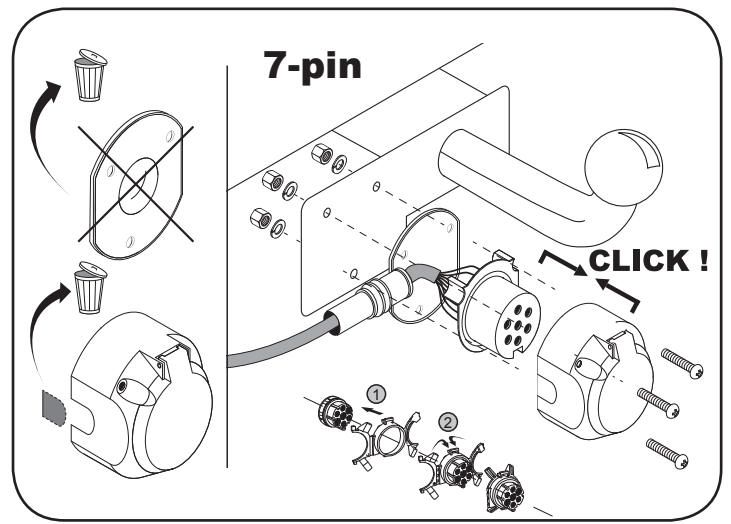
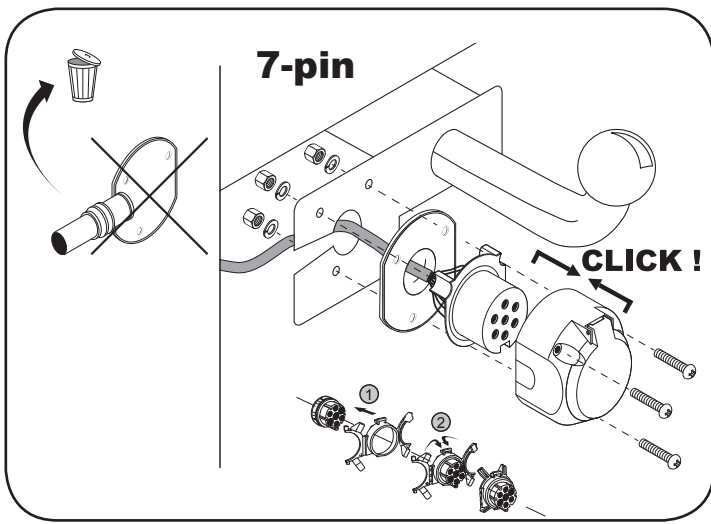
Moduł przyczepy nie jest przystosowany do przeprowadzania diagnozy! W przypadku, gdy procesy diagnostyczne przeprowadzane przez producenta lub mechanizmy kontrolne wspomagane przez oprogramowanie doprowadzają do generowania protokołów błędów posiadających związek pośredni lub bezpośredni z trybem przyczepy, z kompletu przewodów gniazda przyczepy odłączyć należy moduł przyczepy. Następnie powtórnie przeprowadzić należy procedurę diagnostyczną!

7-pin

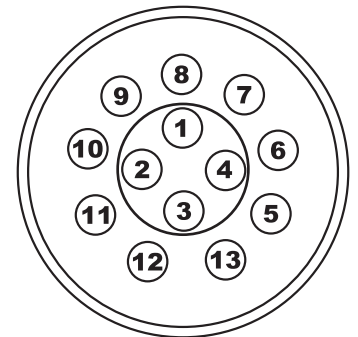
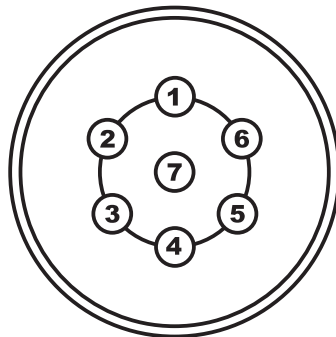


13-pin



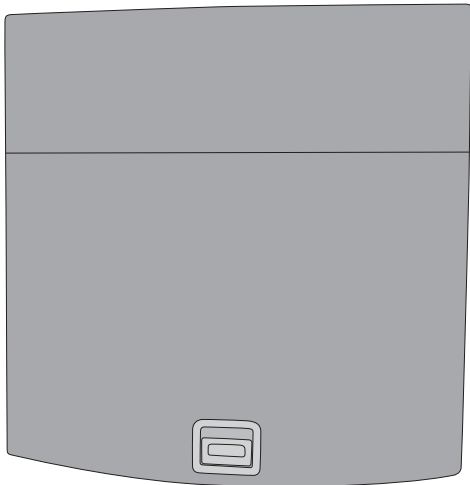
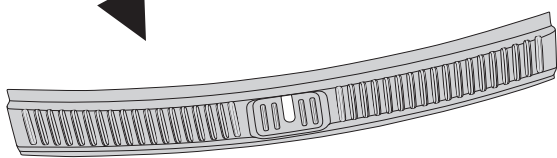
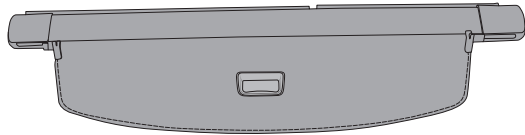
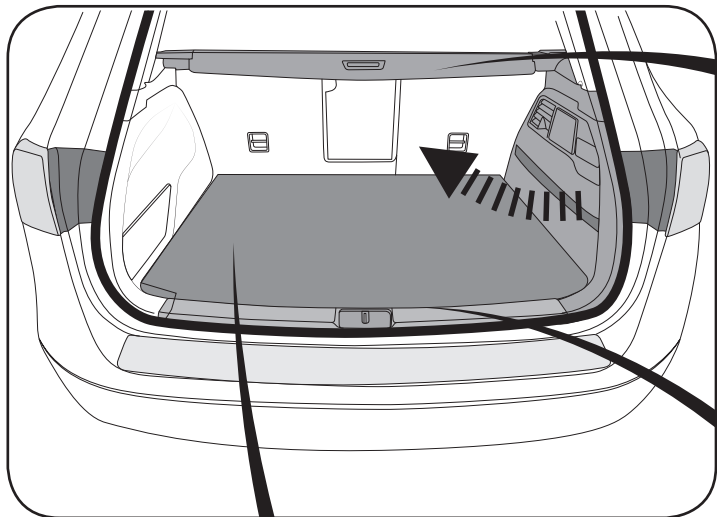
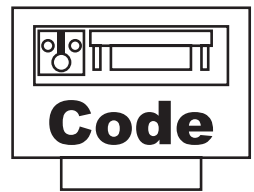
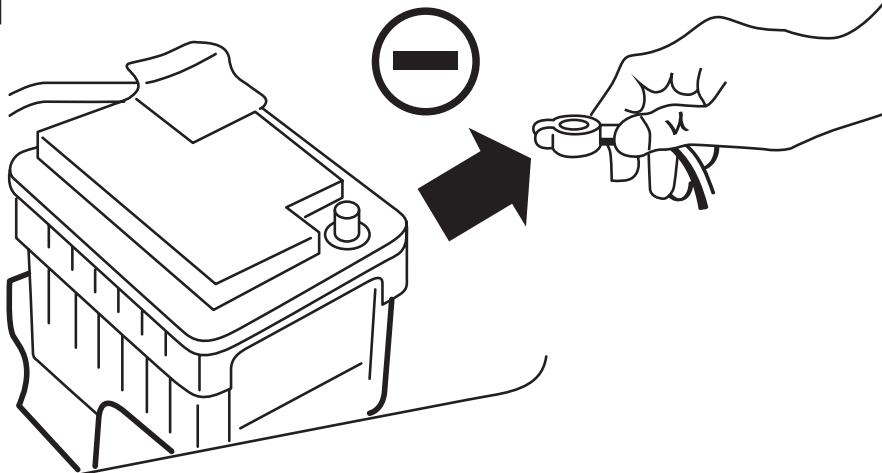


7-pin + 13-pin		
1	bk / wh	←
2	gy	
3	bn	
4	bk / gn	→
5	gy / rd	
6	bk / rd	
7	gy / bk	
13-pin		
8	bu / rd	
9	rd / bu	
10	ye	
11	wh / bn	
12	no	
13	wh / bn	

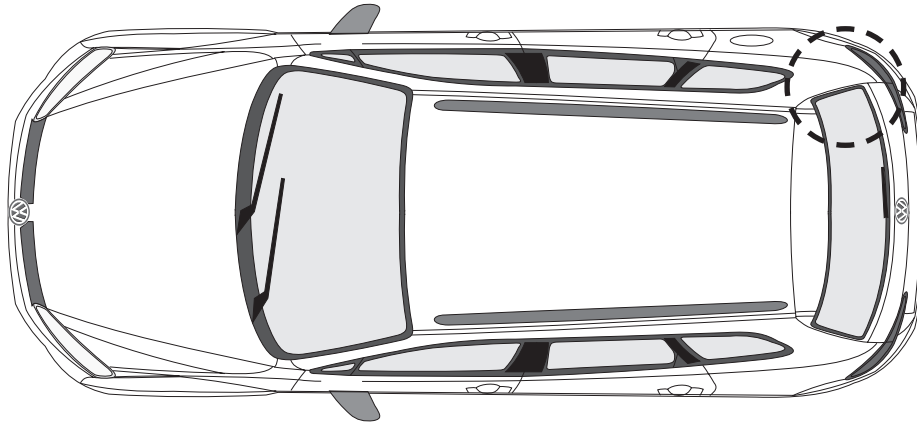


	wh	bk	ye	bn	gy	gn	rd	bu	or	pu	no
(D)	weiss	schwarz	gelb	braun	grau	grün	rot	blau	orange	violett	nicht belegt
(GB)	white	black	yellow	brown	grey	green	red	blue	orange	purple	not occupied
(F)	blanc	noir	jaune	brun	gris	vert	rouge	bleu	orange	violet	inutilisé
(NL)	wit	zwart	geel	bruin	grijs	groen	rood	blauw	oranje	violet	niet aangesloten
(DK)	hvid	sort	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	orange	violet	ikke anvendt
(N)	hvit	svart	gul	brun	grå	grøn	rød	blå	oransje	fiollett	ikke i bruk
(S)	hvit	svart	gul	brun	grå	grönn	röd	blå	orange	violett	ej använd
(FIN)	valkoinen	musta	keltainen	ruseka	harmaa	vihreä	punainen	sininen	oranssi	violetti	ei varattu
(I)	bianco	nero	giallo	marrone	grigio	verde	rosso	blu	arancione	viola	libero
(E)	blanco	negro	amarillo	marón	gris	verde	rojo	azul	anaranjado	violetta	no ocupado
(CZ)	bílý	černý	žlutý	hnědý	šedý	zelený	červený	modrý	oranžový	vialový	neobsazen
(H)	fehér	fekete	sárga	barna	szürke	zöld	piros	kék	narancssárga	l'bolyakék	nem foglalt
(RU)	белый	черный	жёлтый	коричневый	серый	зеленый	красный	голубой	пурпурный	оранжевый	свободно
(LT)	balta	juoda	geltona	ruda	pilka	žalia	raudona	mėlyna	oranžinė	purpurinė	laisva
(LV)	balta	meina	dzeltena	bruna	peleka	zala	sarkana	zila	oranža	purpursarkana	brivs
(EST)	valge	must	kollane	pruun	hall	roheline	punane	sinine	oraanž	purpurpunane	vaba
(SK)	bela	čierny	žltý	hnedý	šedý	zelený	červený	modrý	pomarančový	fialový	neosadený
(PL)	biały	czarny	żółty	brązowy	szary	zielony	czerwony	niebieski	pomarańczowy	fioletowy	wolny

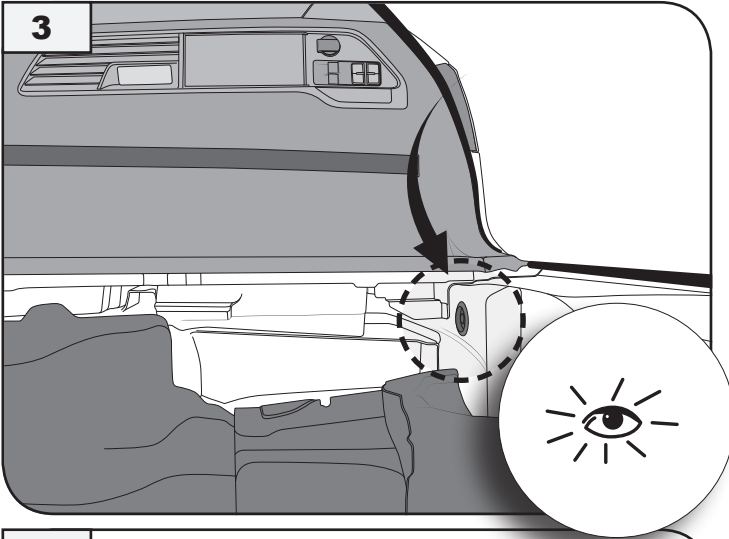
1



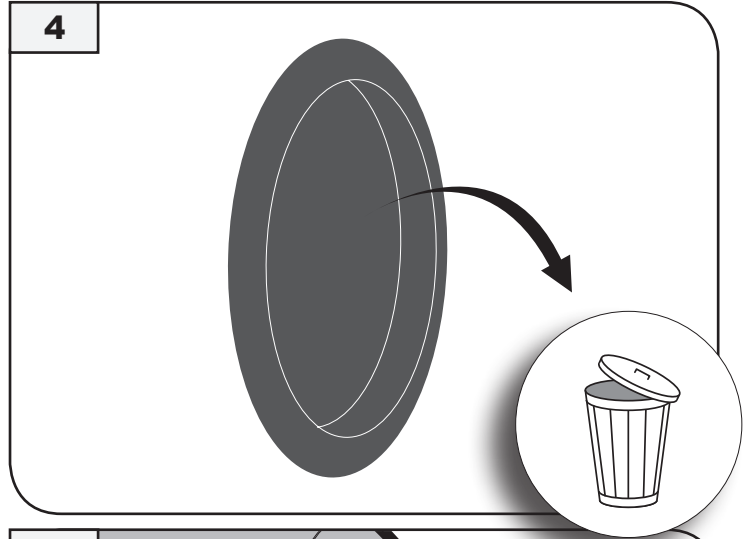
2



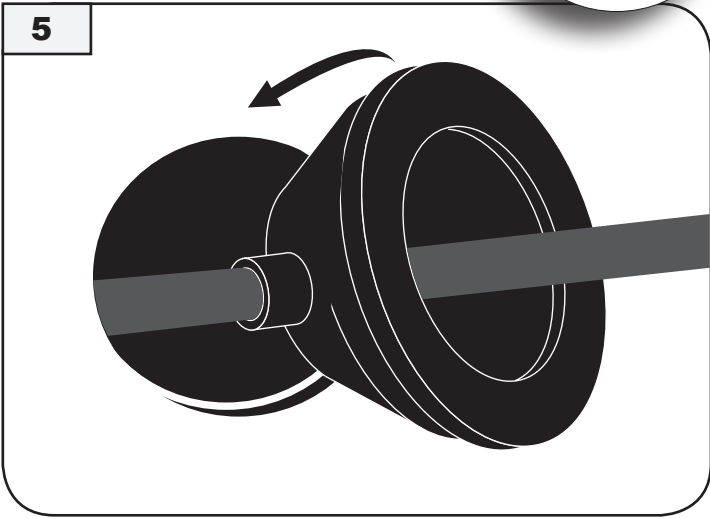
3



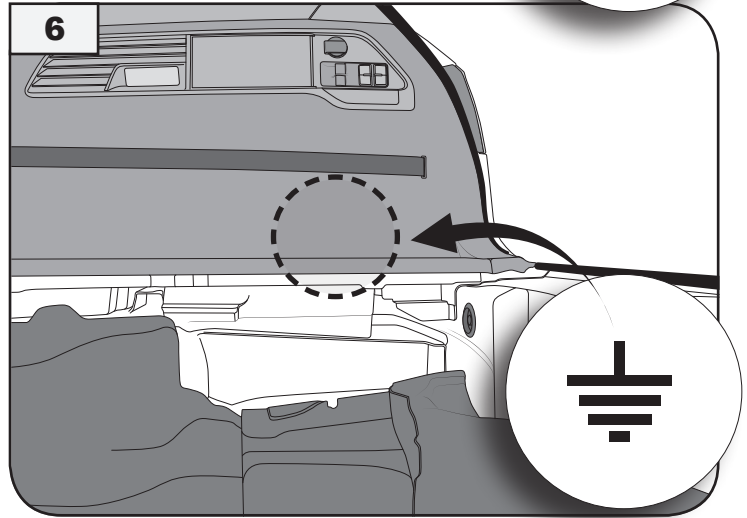
4



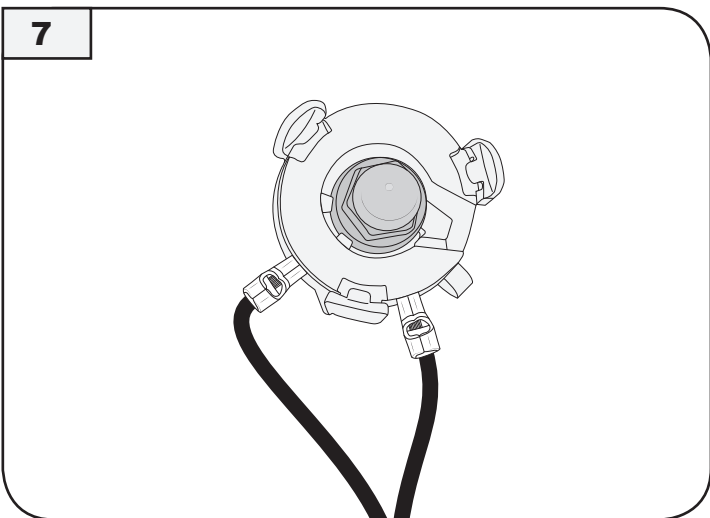
5



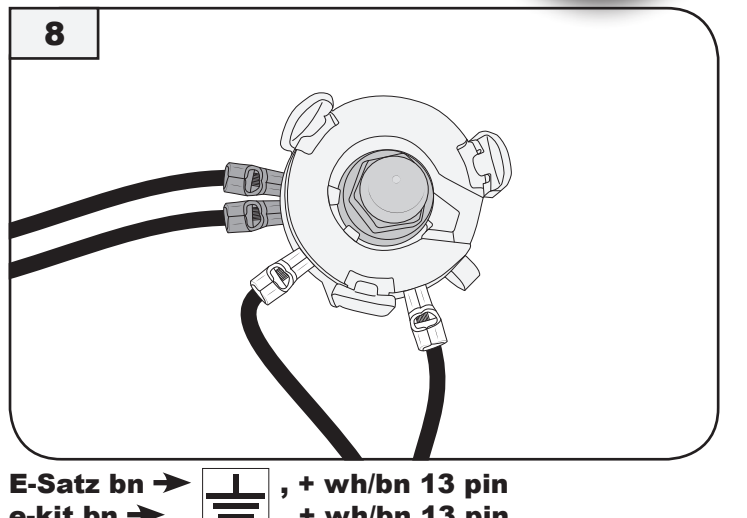
6



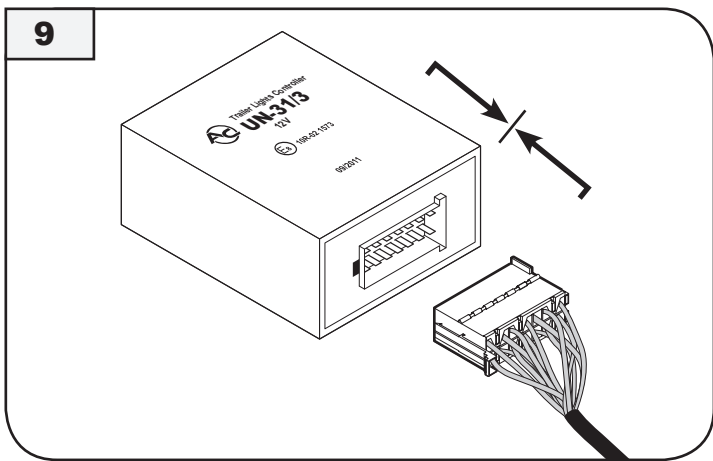
7



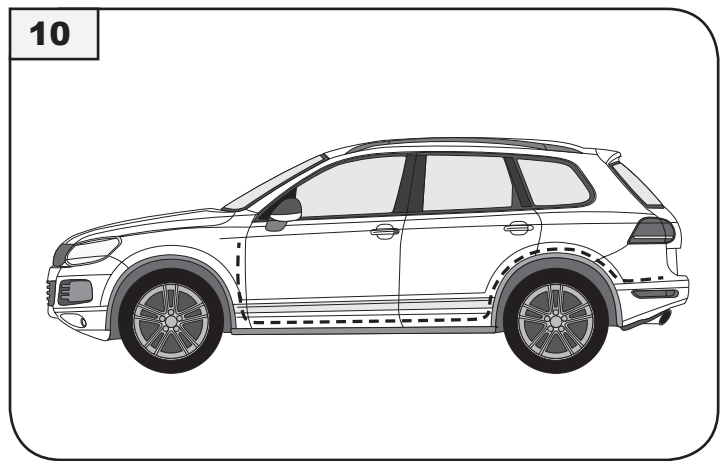
8



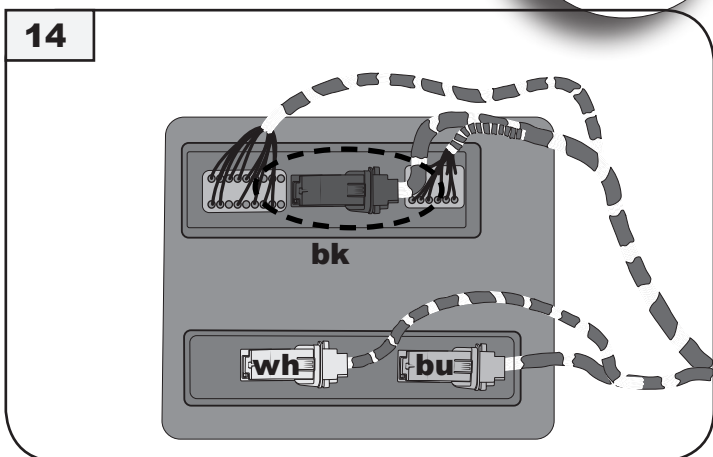
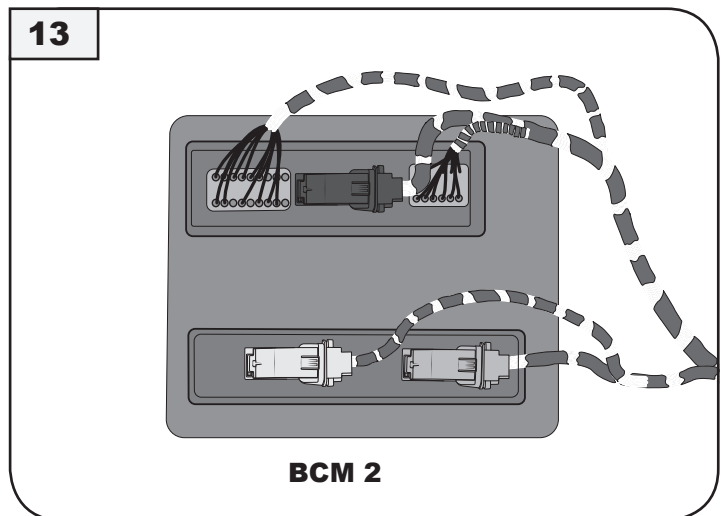
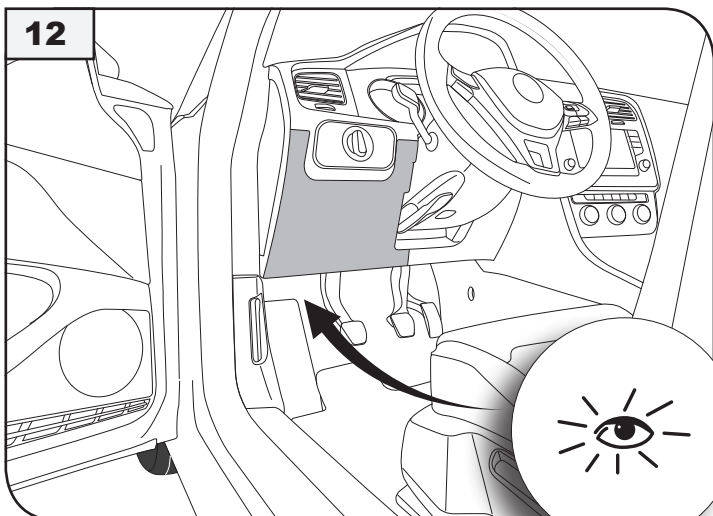
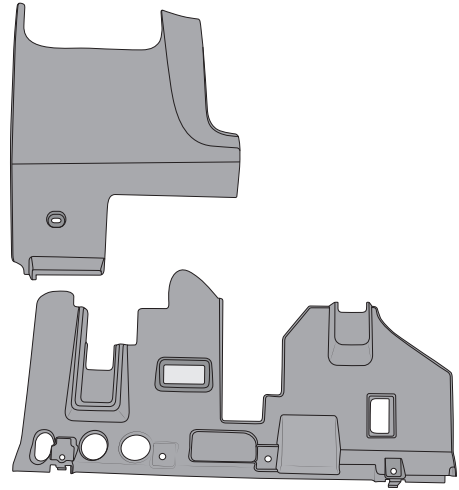
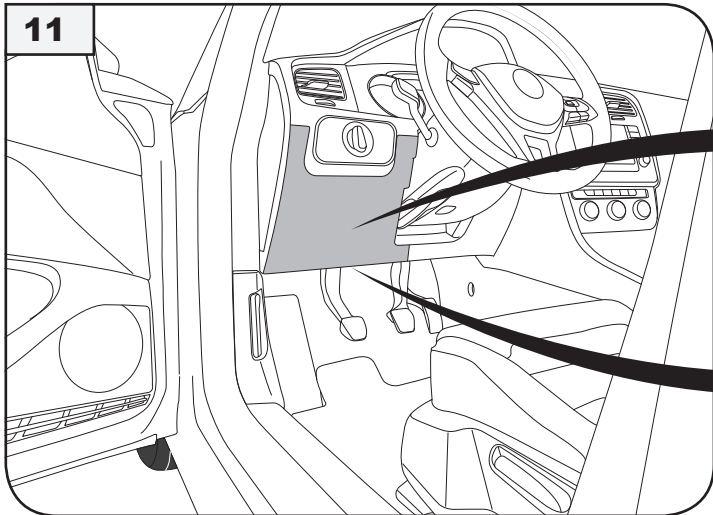
E-Satz bn →  , + wh/bn 13 pin
 e-kit bn →  , + wh/bn 13 pin



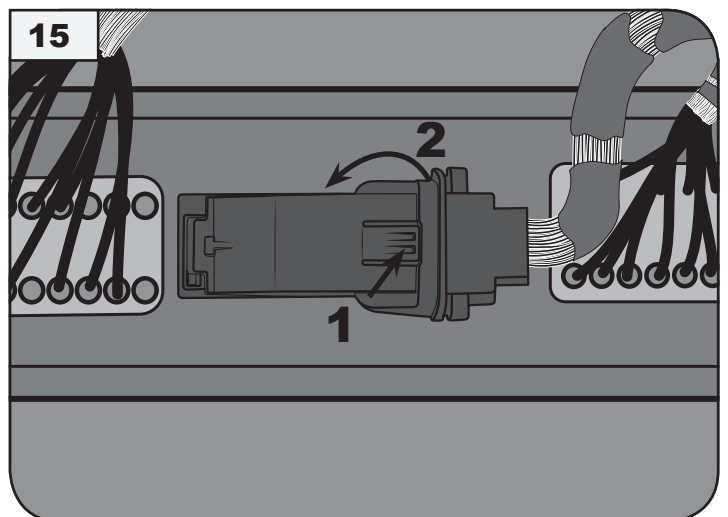
Modul UN-31/3 → Stecker 14 pin E-Satz
 modul UN-31/3 → socket 14 pin e-kit

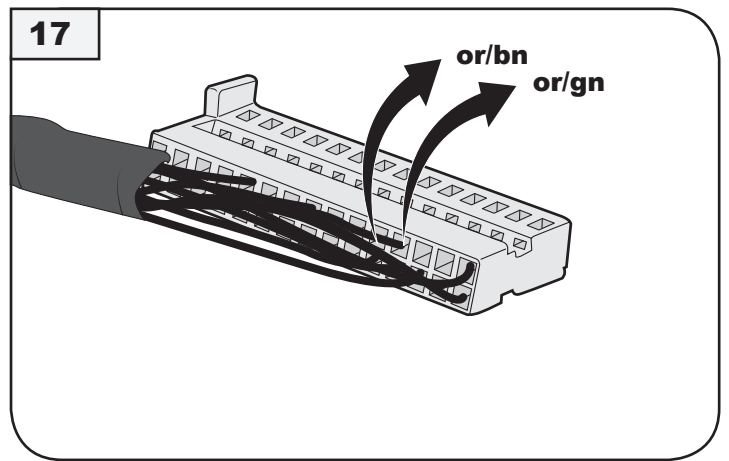
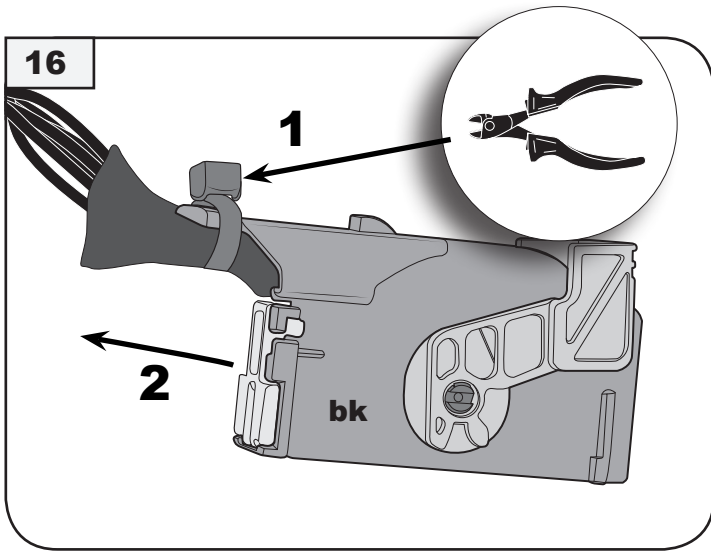


E-Satz
 e-kit

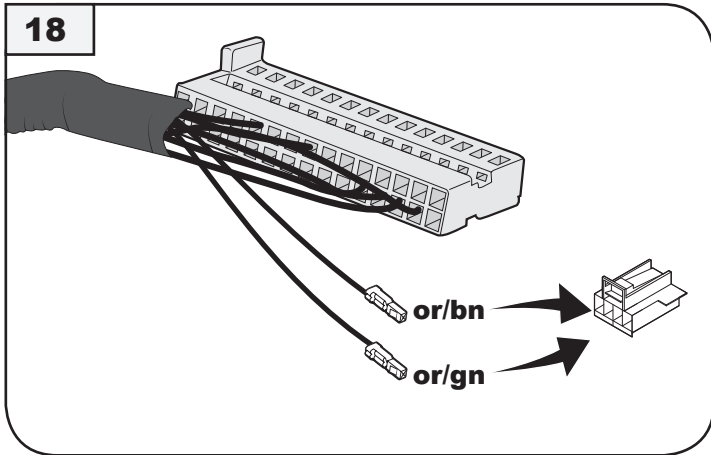


Stecker bk →
 connector bk →

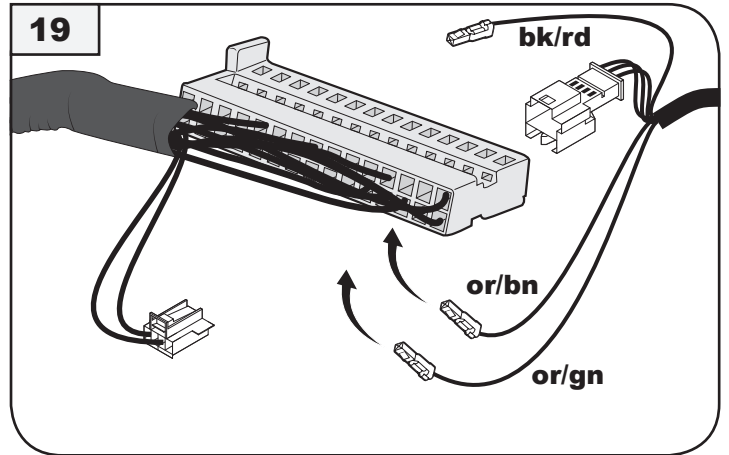




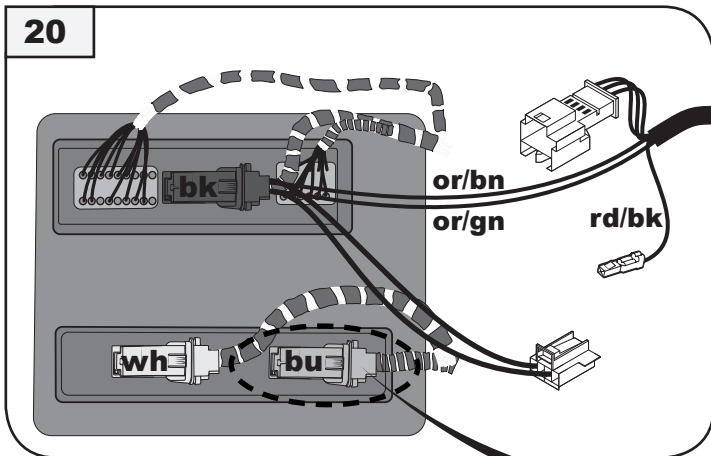
PIN 19 or/gn →
PIN 20 or/bn →



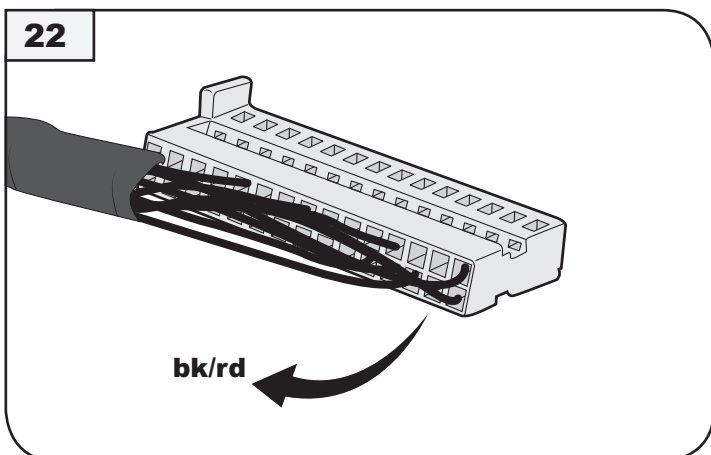
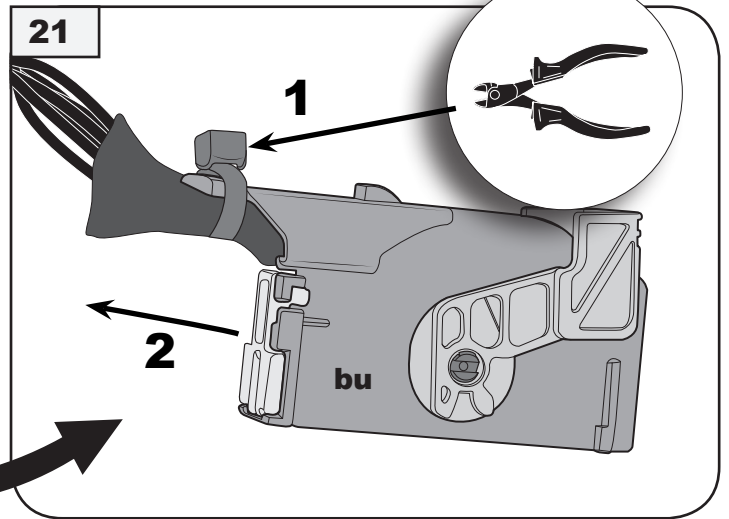
or/bn → **PIN 1**
 or/gn → **PIN 3**



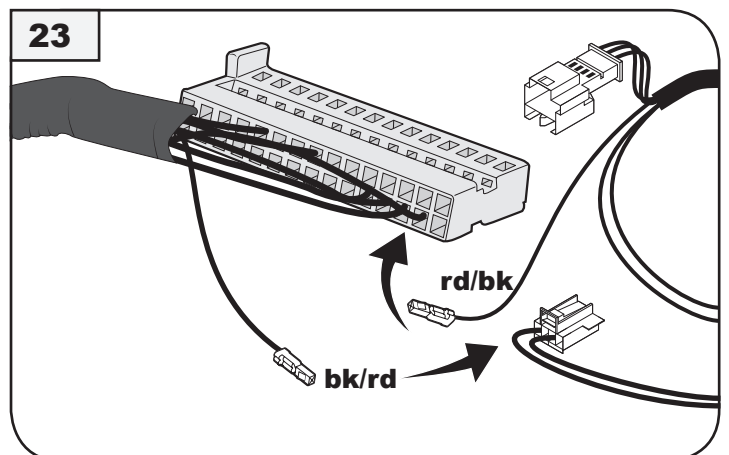
E-Satz (e-kit) or/gn → PIN 19
E-Satz (e-kit) or/bn → PIN 20



Stecker bu →
connector bu →

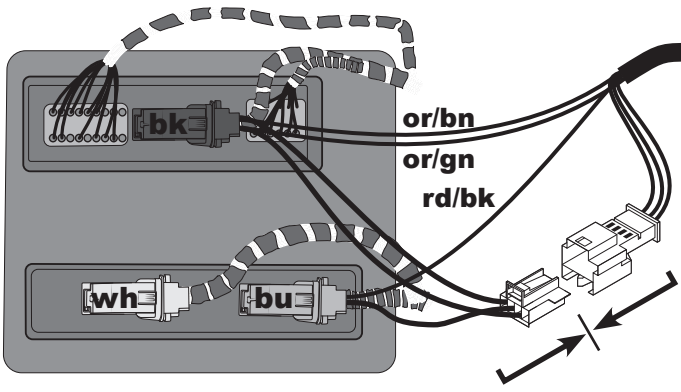


PIN 2 bk/rd →

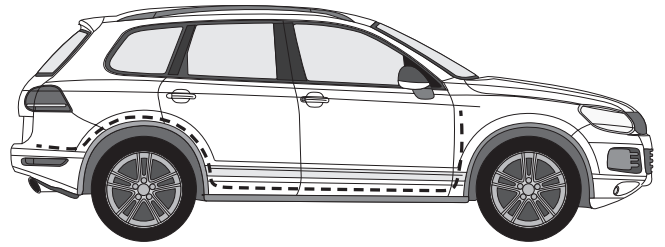


bk/rd → PIN 2
rd/bk → PIN 2

24

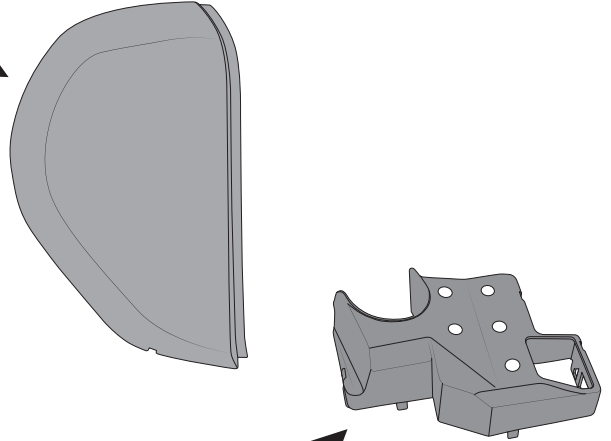
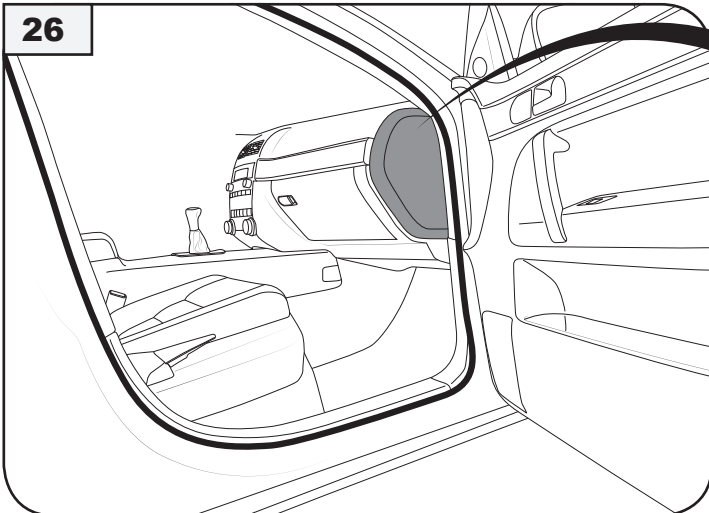


25

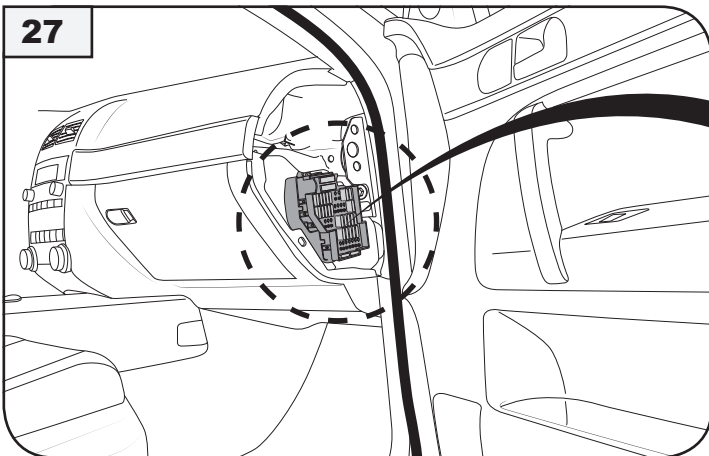


E-Satz rd/bu →
e-kit rd/bu →

26

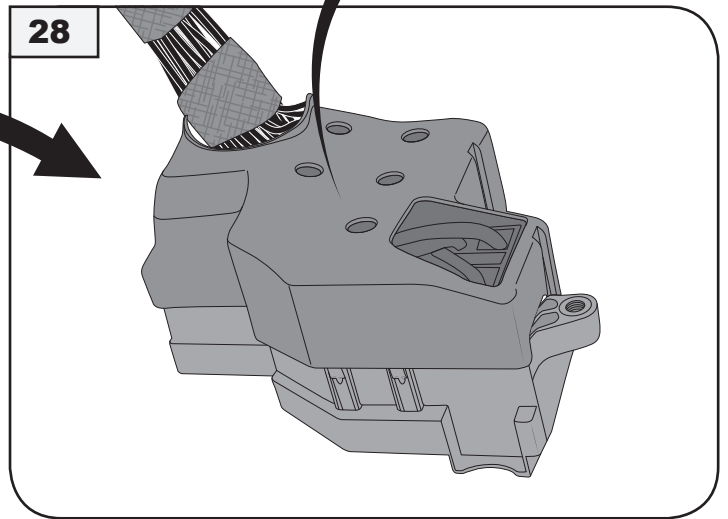


27

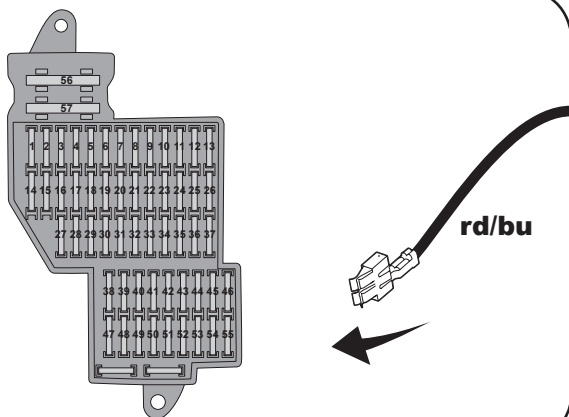


Sicherungskasten →
fusebox →

28

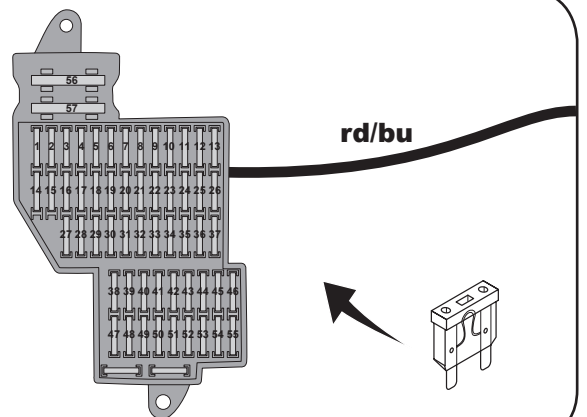


29



E-Satz rd/bu +30 → freie Kammer
e-kit rd/bu +30 → free fuseslot

30

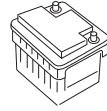


Sicherung 15A
fuse 15A

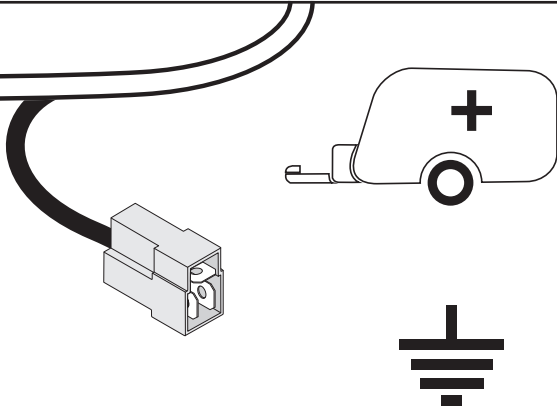
31



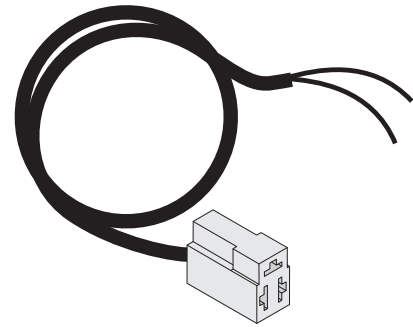
rd/bu +30



32

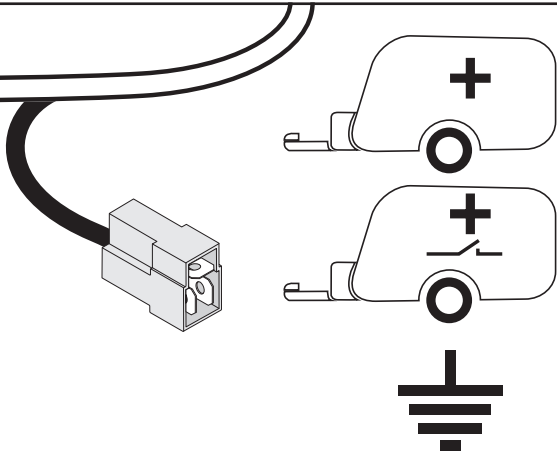


33

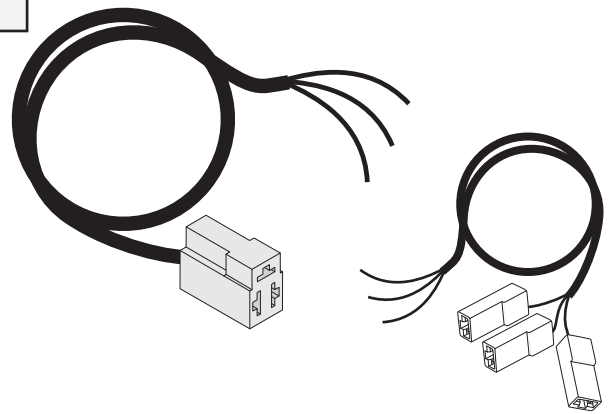


Nummer: 990799
part number: 990799

34

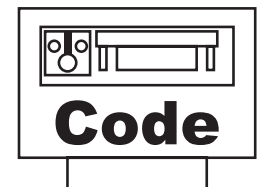
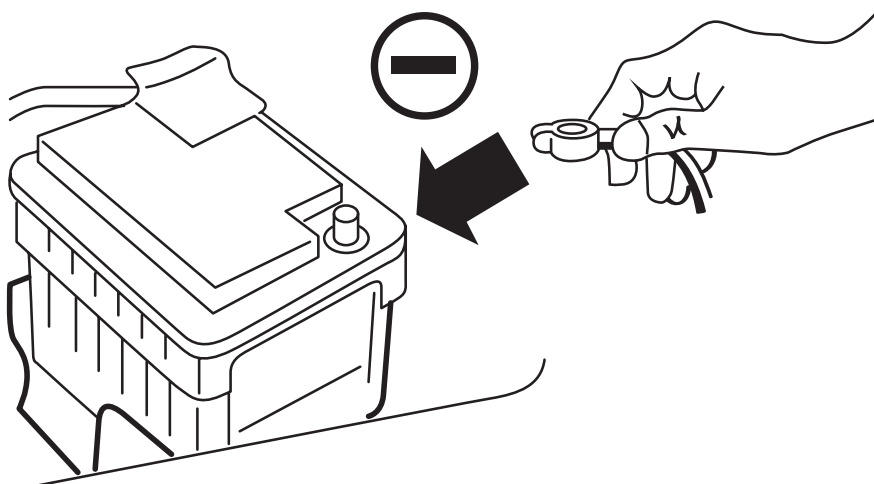


35

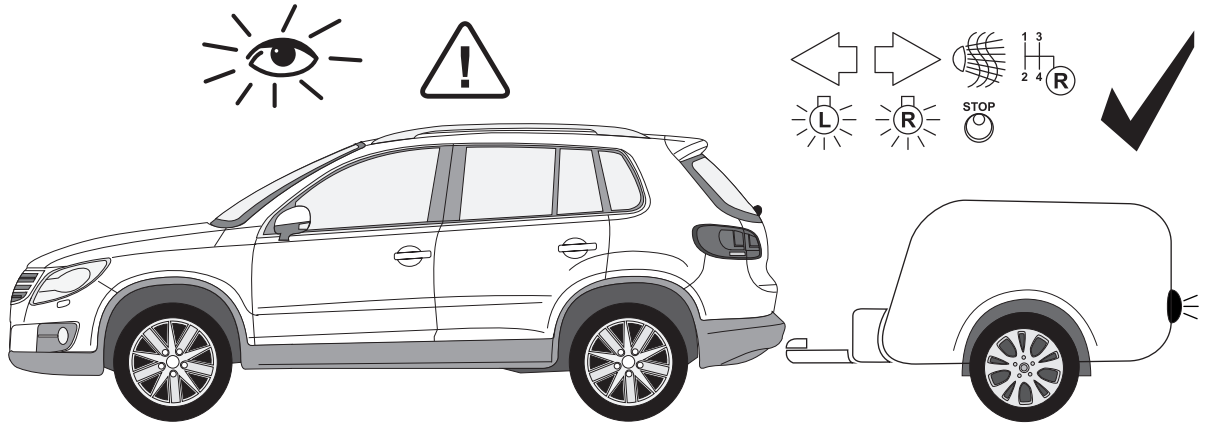


Nummer: 990699
part number: 990699

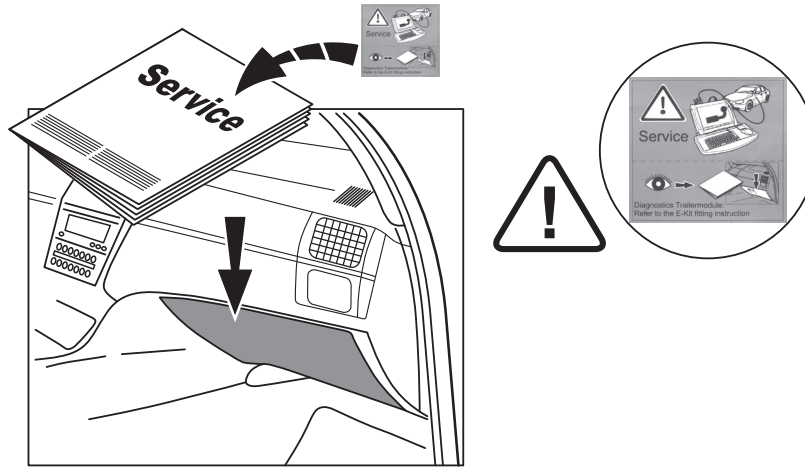
36



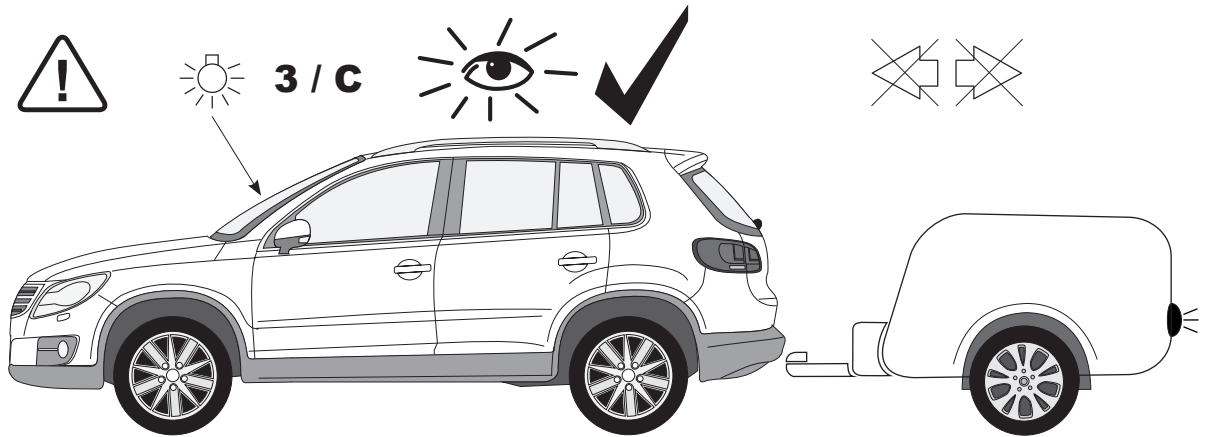
37



38



39



Anhängerbetrieb konfigurieren / Set up trailer operation

D!

Achtung!!!

Das fahrzeugseitige Gateway muss mit einem VAS-Tester zur Funktionserweiterung Anhängervorrichtung wie folgt codiert werden:

- 19 Diagnose Interface für Datenbus
 - o 009 Codierung
- Master
- 009 03 Verbauliste codieren
- o 69 Anhängerfunktion (codieren)

Bei Fahrzeugen mit Einparkhilfe II oder Parklenkassistent das Steuergerät mittels VAS-Tester in der Eigendiagnose codieren:

- Adresswort 10 (Einparkhilfe bzw. Parklenkassistent)
 - o 009 Codierung
- Master
- 009 02 Klartextcodierung
- o Anhänger / Anhängervorrichtung abnehmbar

GB!

Warning!!!

The factory-fitted Gateway must be encoded for the "towing hitch" function expansion using a VAS tester as follows:

- 19 Diagnosis interface for data bus
 - o 009 Encoding
- Master
- 009 03 Encode fitting list
- o 69 Trailer function (encoding)

For vehicles fitted with parking assistance II or parking steering assistant, encode the control unit using the VAS tester via self-diagnostics:

- Address word 10 (parking assistant or parking steering assistant)
 - o 009 Encoding
- Master
- 009 02 Plain text encoding
- o Trailer / Towing hitch, detachable

F!

Attention!

La passerelle du véhicule doit être codée avec un contrôleur VAS de la manière suivante pour intégrer le dispositif d'attelage :

- 19 Diagnostic d'interface pour bus de données
 - o 009 Codage
- Maître
- 009 03 Coder la liste d'installation
- o 69 Fonction de l'attelage (coder)

Coder avec un contrôleur VAS dans « Autodiagnostic » le calculateur des véhicules avec aide au stationnement II ou assistant de stationnement :

- Mot d'adresse 10 (aide au stationnement et assistant de stationnement)
 - o 009 Codage
- Maître
- 009 02 Codage du texte en clair
- o Remorque /Dispositif d'attelage, amovible

NL!

Let op!

De gateway van het voertuig moet met een VAS-Tester voor de functie-uitbreiding aanhangwagen als volgt gecodeerd worden:

- 19 diagnose interface voor databus
 - o 009 codering
- Master
- 009 03 Ombouwlijst codieren
- o 69 aanhangwagenfunctie (codieren)

Bij voertuigen met parkeerhulp II of parkeerassistent het besturingsapparaat door middel van een VAS-tester in de eigendiagnose coderen:

- Adreswoord 10 (parkeerhulp c.q. parkeerassistent)
 - o 009 codering
- Master
- 009 02 Codering met tekst
- o Aanhangwagen /trekhaak, afneembaar

DK!**Bemærk!!!**

Gatewayen i fartøjet skal, for udvidelse af funktionerne, koderes med en VAS-tester i anhængerordeningen som beskrevet i det følgende:

- 19 diagnose interface til databus
- o 009 kodering
- Master
- 009 03 kodering af montageliste
- o 69 Anhængerfunktion (kodering)

Ved køretøjer med parkeringshjælp II eller parkeringsstyreassistent skal kontrolapparatet koderes i selvdiagnosesystemet ved hjælp af VAS-testeren:

- Adresseord 10 (Parkeringshjælp hhv. parkeringsstyreassistent)
- o 009 Kodering
- Master
- 009 02 kodering i alm. tekstformat
- o Anhænger _ Anhængeranordning kan tages af

N!**Forsigtig!!!**

Kjøretøjets side gateway må benytte en VAS-tester for funktionsudvidelse Tilhængerenheden skal kodes som følger:

- 19 diagnosegrensesnitt for databuss
- o 009 koding
- Master
- 009 03 kode sammenstillingsliste
- o 69 tilhængerfunktion (kode)

For køretøj med parkeringshjælp II eller parkeringsassistent kontrolenhed som bruger VAS-tester Innkoding for egendiagnostisering:

- Adresseord 10 (parkeringshjælp og parkerings styreassistent)
- o 009 koding
- Master
- 009 02 Klartekst innkoding
- o Tilhænger _ avtakbart tilhængerfeste

S!**Varning!!!**

Fordonets gateway skall kodas med ett VAS-testinstrument för funktionsutökning släpvagnsanordning på följande vis:

- 19 diagnos interface för databuss
- o 009 kodning
- Master
- 009 03 kodning monteringslista
- o 69 Släpvagnsfunktion (kodning)

Koda styrdonet med ett VAS-testinstrument i egendiagnosen på fordon med parkeringshjælp II eller parkeringsassistent:

- Adressord 10 (parkeringshjælp resp. parkeringsassistent)
- o 009 kodning
- Master
- 009 02 Klartextkodning
- o Släpvagn / Släpvagnsanordning avtagbar

FIN!**Huomio!!!**

Ajoneuvon puoleinen yhdysportti on koodattava VAS-testerillä vetokoukkutoiminnon laajentamista varten seuraavasti:

- 19 diagnoosiliitäntää tietolinjoille
- o 009 koodaus
- Master
- 009 03 tukilistojen koodaus
- o 69 Traileritoiminto (koodaus)

Autoissa, joissa on pysäköintitilka II tai peruutustutka koodataan ohjausyksikkö VAS-testerin kautta:

- Osoitesana 10 (Pysäköintitilka tai peruutustutka)
- o 009 koodaus
- Master
- 009 02 Valmistekstikoodaus
- o Perävaunu _Vetokoukku irroitettava

I!**Attenzione!!!**

Il gateway della vettura deve essere configurato con un tester di assistenza per l'espansione delle funzioni del gancio traino, nel modo seguente:

- 19 diagnosi interfaccia per bus dati
- o 009 codifica
- Master
- 009 03 codifica elenco dispositivi
- o 69 funzioni rimorchio (codifica)

Per le vetture con assistente al parcheggio II o assistenza parcheggio al volante, codificare la centralina nell'autodiagnosi mediante un tester VAS:

- codice indirizzo 10 (assistente al parcheggio o assistenza parcheggio al volante)
- o 009 codifica
- Master
- 009 02 codifica testo in chiaro
- o Rimorchio / gancio traino rimovibile

E!**¡NOTA!**

Para ampliar la función del gancho de remolque, codificar el portal del vehículo, mediante un probador de mantenimiento, procediendo de siguiente forma:

- 19 interfaz diagnóstico de magistral de datos
 - o 009 codificación
- Master
- o 009 03 Codificación de lista de componentes
- o 69 función de remolque (codificar).

Para vehículos equipados con sistemas de asistencia de aparcamiento II o sistema Park Assist, hay que codificar el controlador, con el probador VAS, en el marco de un diagnóstico individual.

- Palabra clave 10 (asistente de aparcamiento o sistema Park Assist)
 - o 009 Codificación
- Master
- 009 02 Codificación de texto libre
- o Remolque_Gancho desmontable para remolque

CZ!**Pozor!!!**

Gateway ve vozidle se musí servisním testovacím zařízením VAS následujícím způsobem kódovat k rozšíření funkce tažného zařízení:

- 19 diagnostické rozhraní pro datovou sběrnici
 - o 009 Kódování
- Master
- 009 03 Kódování seznamu s přestavbou
- o 69 funkce přívěsu (kódovat)

U vozidel s parkovacím zařízením II nebo parkovacím naváděcím asistentem nakódujte řídicí jednotku ve vlastní diagnostice pomocí testovacího zařízení VAS:

- Adresové slovo 10 (parkovací zařízení resp. parkovací naváděcí asistent)
 - o 009 Kódování
- Master
- 009 02 Kódování jasného textu
- o Přívěs / Odnímatelné zařízení přívěsu

H!**Figyelem!!!**

A vonóhorog funkció kiterjesztéséhez kódolni kell a jármű kapuját a szerviz teszter segítségével a következő módon:

- 19 diagnosztikai interfész adatbusza
 - o 009 kódolás
- Master
- 009 03 Az összetevők listájának kódolása
- o 69 Pótkocsi funkció (bekódolni)

Amennyiben a jármű rendelkezik II verziójú parkolás segítő rendszerrel vagy Park Assist rendszerrel a vezérlő rendszert be kell programozni a VAS teszterrel, individuális diagnosztika üzemmód segítségével:

- Címzó 10 (parkolás segítés vagy Park Assist rendszer)
 - o 009 Kódolás
- Master
- 009 02 Nyílt szöveg kódolása
- o utánfutó _ levehető vonóhorog

RU!**Внимание!!!**

Для обеспечения расширения функций фаркопа необходимо следующим образом закодировать шлюз автомобиля при помощи сервисного тестера:

- 19 Диагностический интерфейс магистрали данных
 - o 009 Кодирование
- Master
- 009 03 Кодирование списка узлов
- o 69 Функция прицепа (закодировать)

Если автомобиль оснащен системой автоматической парковки II или системой Park Assist, при помощи тестера VAS нужно закодировать контроллер в рамках индивидуально диагностики:

- Адресное слово 10 (автоматическая парковка или система Park Assist)
 - o 009 Кодирование
- Master
- 009 02 Кодирование открытого текста
- o Прицеп _ Съемный фаркоп

LT!**Uzmanību!**

Transporto priemones tīnklų sietuvą reikia VAS testiesiu užkoduoti, kaip nurodyta toliau, kad priekabos mechanizmas galėtų naudoti papildomas funkcijas:

- 19 diagnostikos sąsaja duomenų magistralei
 - o 009 kodavimas
- Master
- 009 03 Prietaisų sąrašo kodavimas
- o 69 Priekabos funkcija (kodavimas)

Transporto priemonėse su pagalbine statymo sistema II arba pagalbine statymo ir vairavimo sistema valdymo prietaisų VAS testeriu reikia užkoduoti vykstant savidiagnostikai:

- Adreso žodis „10“ (pagalbinė statymo sistema II arba pagalbinė statymo ir vairavimo sistema)
 - o 009 kodavimas
- Master
- 009 02 kodavimas atviru nekoduotu tekstu
- o Priekaba_nuimamas priekabos mechanizmas



Dēmesio!!!

Piekabes sakabes sistēmas funkciju paplašināšanai ar VAS testeri ir jāveic transportlīdzekļa pusē esošās vārtejas (gateway) kodēšana kā aprakstīts turpmāk:

- 19 Datu kopnes interfeisa diagnostika
 - o 009 Kodēšana
- Master
- 009 03 Papildaprīkojuma saraksta kodēšana
- o 69 Piekabes funkcijas (kodēšana)

Transportlīdzekļiem ar stāvvietā novietošanas palīgsistēmu „Einparkhilfe II” vai stāvvietā novietošanas asistenta sistēmu, izmantojot VAS testeri, vadības ierīce jākodē pašdiagnotikā:

- Adresez vārds 10 (stāvvietā novietošanas palīgsistēma vai stāvvietā novietošanas asistenta sistēma)
 - o 009 Kodēšana
- Master
- 009 02 Kodēšana atklātā tekstā
- o Piekabe _ Piekabes sakabes sistēma noņemama



Tāhelepanu!!!

Sōidukīpoolne sideūhendus (gateway) tuleb haakeseadise talitluse laiendamiseks kodeerida VAS-testri abil nagu alljārgnevalt kirjeldatud:

- 19 Interface andmesiini diagnostika
 - o 009 kodeering
- Master
- 009 03 sōlmede loend kodeerida
- o 69 Haagisefunktsioon (kodeerida)

Sōidukitel, millel on olemas automaatne parkimissūsteem II vōi parkimissuuna abi, tuleb juhtseade VAS-testri abil omadiagnostika sūsteemis kodeerida:

- Adressisōna 10 (automaatne parkimissūsteem II vōi parkimisabi)
 - o 009 kodeering
- Master
- 009 02 lihtteksti kodeering
- o Haagis_haakeseadis eemaldatav



Poznāmka!!!

Pre rozšírenie funkcii ťažného zariadenia je potrebné nakódovať bránu (port) vozidla pomocou servisného diagnostického prístroja nasledovne:

- 19 Diagnostické rozhranie dátovej zbernice
 - o 009 Kódovalie
- Master
- 009 03 Kódovalie zoznamu komponentov
- o 69 Funkcia privesu (nakódoval)

U vozideli vybavených parkovacím pomocným systémom II alebo systémom Park Assist je potrebné nakódovať riadiacu jednotku samostatne pomocou diagnostického prístroja VAS:

- Kódovalie slovo 10 (parkovací pomocný systém alebo systém Park Assist)
 - o 009 Kódovalie
- Master
- 009 02 Kódovalie nešifrovaného textu
- o Prives _ Odnímateľné ťažné zariadenie



Uwaga!!!

Aby umożliwić rozszerzenie funkcji haka holowniczego, należy zakodować bramkę pojazdu za pomocą testera serwisowego w następujący sposób:

- 19 Interfejs diagnostyczny magistrali danych
 - o 009 Kodowanie
- Master
- 009 03 Kodowanie listy podzespołów
- o 69 Funkcja przyczepy (zakodować)

W przypadku pojazdów wyposażonych w system wspomagania parkowania II lub system Park Assist należy zakodować sterownik za pomocą testera VAS w ramach diagnostyki indywidualnej:

- Słowo adresowe 10 (wspomaganie parkowania lub system Park Assist)
 - o 009 Kodowanie
- Master
- 009 02 Kodowanie tekstu otwartego
- o Przyczepa / Hak holowniczy zdejmowany